

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Églises Unies de la St François / St Francis United Churches

March 21, 2021 / 21 mars, 2021

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer.** Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering Song

MV 96

And when you call for me,
I have already answered.
And when you call me for,
I am already there.

Et lorsque tu m'appelles,
que déjà j'ai répondu.
Et lorsque tu m'appelles,
que déjà je suis là.

Community Life and Work of the congregation

Vie & et travail au sein de la Communauté de foi

Acknowledging of the Land

Reconnaissance du territoire

Call to worship

Appel à l'adoration dialoguée

Let us feast on simple pleasures,
**and fast from all that gets our bodies
and souls out of balance.**
Let us feast on kindness,
and fast from sarcasm.
Let us feast on peace,
**and fast from stirring up needless
conflict.**
Let us feast on creativity,
and fast from all that deadens our souls.
Let us feast on service to others,
and fast from selfishness.
Let us feast on delight,
and fast from despair.
Come, let us open our hearts to the One
who breathes us into Life, as we come
together in worship this morning.

Jouissons des plaisirs simples
**et abstinons-nous de tout ce qui
déséquilibre notre corps et notre âme.**
Jouissons de la gentillesse
et abstinons-nous du sarcasme.
Jouissons de la paix
**et abstinons-nous d'alimenter les
conflits inutiles.**
Jouissons de la créativité
**et abstinons-nous de tout ce qui endort
nos âmes.**
Jouissons du service aux autres et
abstinons-nous de l'égoïsme.
Jouissons de ce qui râvit
et abstinons-nous du désespoir.
Venons et ouvrons nos cœurs à Celui qui
insuffle en nous la Vie, en nous réunissant,
ce matin, pour adorer.

- Jim Burko adapted, *ProgressiveChristianity.org*

Lenten Candle Liturgy & Opening Prayer

(2 candles are already lit)

When we arrived this morning we came in with a certain amount of excitement and pleasure at seeing familiar faces and greeting one another in this virtual space. We are used to praying together in our church building but we are getting used to the idea that these gatherings are our new way of being church. A sanctuary doesn't have to be a specific physical location. Consider our spiritual ancestors the Jewish people carted off into exile and far from their temple. Consider St Paul imprisoned in a Roman jail. Sanctuary can be any space set aside for sacred things, a place of refuge and protection. A sanctuary can be the space we create when we give ourselves quiet time, time to pray, to ponder our lives, to settle down and simply be. This virtual room can be our sanctuary today. What the season of Lent teaches us that we are a sanctuary. There is inside each of us a place for sacred things, a place where God abides.

(Silent time.)

As we extinguish this light, we acknowledge the darkness and pain of intolerance for diversity in the areas of politics, religion, sexual orientation and race. We lament the polarization of public opinion and the manipulation of citizens through false news and extremist propaganda. Our common humanity is first and foremost nurtured by a respect that appreciates diversity. We are our brother's keeper.

(A candle is extinguished.)

Liturgie de la Bougie du Carême & Prière d'ouverture

(2 bougies sont déjà allumées)

A notre arrivée ce matin, nous sommes entré.es avec une certaine excitation et avons eu plaisir à voir des visages familiers ainsi qu'à nous saluer dans cet espace virtuel. Nous avons l'habitude de prier ensemble dans notre église, mais nous nous habituons à l'idée que ces rassemblements sont notre nouvelle façon d'être église. Un sanctuaire n'a pas besoin d'être un lieu physique spécifique. Considérez le peuple juif, notre ancêtre spirituel, envoyé en exil et loin de son temple. Considérez St Paul emprisonné dans une prison romaine. Le sanctuaire peut être n'importe quel espace réservé aux choses sacrées, un lieu de refuge et de protection. Un sanctuaire peut être l'espace que nous créons lorsque nous nous accordons un temps de quiétude, un temps pour prier, pour méditer sur nos vies, pour revenir à nous-mêmes et simplement être. Cette salle virtuelle peut être notre sanctuaire aujourd'hui. Ce que la saison du Carême nous apprend, c'est que nous sommes un sanctuaire. Il y a à l'intérieur de chacun.e de nous un lieu pour les choses sacrées, un lieu où Dieu demeure. *(Silence)*

En éteignant cette lumière, nous reconnaissons la ténèbre et la douleur de l'intolérance à la diversité dans les domaines de la politique, de la religion, de l'orientation sexuelle et de la race. Nous déplorons la polarisation de l'opinion publique et la manipulation des citoyens par de fausses informations et une propagande extrémiste. Notre humanité commune est avant tout nourrie par un respect qui apprécie la diversité. Nous sommes les gardiens et gardiennes de nos frères et sœurs.

(Une bougie s'éteint.)

Let us pray:

**Loving God, we open our hearts to you.
We invite you into our inmost being,
only to find you already there.
Strengthen us in these troubled times,
give us courage and strength, keep us on
an even keel that we might be your
hands and feet in the world of today.
Amen.**

- Andrew Schwartz adapted, ProcessAndFaith.org

Hymn

VU 657

v1) He leadeth me, O blessed thought
O words with heavenly comfort fraught
Whate'er I do, where'er I be
Still 'tis God's hand that leadeth me

Refrain

*He leadeth me, He leadeth me
By His own hand He leadeth me
His faithful follower I would be
For by His hand He leadeth me*

v2) Sometimes mid scenes of deepest
gloom
Sometimes where Eden's bowers bloom
By waters still, over troubled sea
Still 'tis His hand that leadeth me

Refrain

v3) Lord, I would clasp thine hand in mine
Nor ever murmur nor repine
Content, whatever lot I see
Since 'tis thine hand that leadeth me

Refrain

v4) And when my task on earth is done
When by thy grace the victory's won
Even death's cold wave I will not flee
Since God through Jordan leadeth me

Refrain

Prions ensemble:

**Dieu d'amour, nous t'ouvrons nos
cœurs. Nous t'invitons au plus profond
de nous, et voici que tu y es
déjà. Soutiens-nous en ces temps de
trouble, donne-nous du courage et de la
force, garde-nous sur un pied d'égalité
afin que nous soyons tes mains et tes
pieds dans le monde d'aujourd'hui.
Amen.**

Cantique

v1) Il me conduit, douce pensée !
Repos pour mon âme lassée !
En tous lieux son regard me suit,
Et par la main Il me conduit.

Refrain

*Il me conduit, Il me conduit !
Désormais pour Lui je veux vivre.
Brebis fidèle, je veux suivre
le bon berger qui me conduit.*

v2) Jésus sur moi veille sans cesse
dans la joie et dans la tristesse.
Dans le jour comme dans la nuit,
pas à pas sa main me conduit.

Refrain

v3) Comme un rempart, Il me protège,
Il me préserve de tout piège.
Loin de moi l'ennemi s'enfuit
quand par la main Christ me conduit.

Refrain

v4) Quand mon heure sera sonnée,
mon oeuvre ici-bas terminée,
Je dirai, dans la sombre nuit :
je ne crains point, Il me conduit.

Refrain

Illumination Prayer

One: Listen for God's word coming to us in Scripture.

All: Our hearts and minds are open.

Scripture readings

John 12: 20-33

²⁰⁻²¹ There were some Greeks in town who had come up to worship at the Feast. They approached Philip, who was from Bethsaida in Galilee: "Sir, we want to see Jesus. Can you help us?"

²²⁻²³ Philip went and told Andrew. Andrew and Philip together told Jesus. Jesus answered, "Time's up. The time has come for the Son of Man to be glorified.

²⁴⁻²⁵ "Listen carefully: Unless a grain of wheat is buried in the ground, dead to the world, it is never any more than a grain of wheat. But if it is buried, it sprouts and reproduces itself many times over. In the same way, anyone who holds on to life just as it is destroys that life. But if you let it go, reckless in your love, you'll have it forever, real and eternal.

Prière d'Illumination

Leader : Écoutez la parole de Dieu telle qu'elle nous arrive des Écritures.

Assemblée : Nos cœurs et nos esprits sont ouverts.

Lectures de la Bible

Jean 12 : 20-33

²⁰ Il y avait quelques Grecs qui étaient montés pour adorer à l'occasion de la fête.

²¹ Ils s'adressèrent à Philippe qui était de Bethsaïda de Galilée et ils lui firent cette demande : « Seigneur, nous voudrions voir Jésus. »

²² Philippe alla le dire à André, et ensemble ils le dirent à Jésus. ²³ Jésus leur répondit en ces termes : « Elle est venue, l'heure où le Fils de l'homme doit être glorifié. ²⁴ En vérité, en vérité, je vous le dis, si le grain de blé qui tombe en terre ne meurt pas, il reste seul ; si au contraire il meurt, il porte du fruit en abondance.

²⁵ Celui qui aime sa vie la perd, et celui qui cesse de s'y attacher en ce monde la gardera pour la vie éternelle.

²⁶ “If any of you wants to serve me, then follow me. Then you’ll be where I am, ready to serve at a moment’s notice. The Father will honor and reward anyone who serves me.

²⁷⁻²⁸ “Right now I am shaken. And what am I going to say? ‘Father, get me out of this’? No, this is why I came in the first place. I’ll say, ‘Father, put your glory on display.’”

A voice came out of the sky: “I have glorified it, and I’ll glorify it again.”

²⁹ The listening crowd said, “Thunder!” Others said, “An angel spoke to him!”

³⁰⁻³³ Jesus said, “The voice didn’t come for me but for you. At this moment the world is in crisis. Now Satan, the ruler of this world, will be thrown out. And I, as I am lifted up from the earth, will attract everyone to me and gather them around me.” He put it this way to show how he was going to be put to death.

One: May God be in our listening, God in our understanding

All: Amen

Message

²⁶ Si quelqu’un veut me servir, qu’il se mette à ma suite, et là où je suis, là aussi sera mon serviteur. Si quelqu’un me sert, le Père l’honorera.

²⁷ « Maintenant mon âme est troublée, et que dirai-je ? Père, sauve-moi de cette heure ? Mais c’est précisément pour cette heure que je suis venu. ²⁸ Père, glorifie ton nom. » Alors, une voix vint du ciel : « Je l’ai glorifié et je le glorifierai encore. »

²⁹ La foule qui se trouvait là et qui avait entendu disait que c’était le tonnerre ; d’autres disaient qu’un ange lui avait parlé.

³⁰ Jésus reprit la parole : « Ce n’est pas pour moi que cette voix a retenti, mais bien pour vous. ³¹ C’est maintenant le jugement de ce monde, maintenant le prince de ce monde va être jeté dehors.

³² Pour moi, quand j’aurai été élevé de terre, j’attirerai à moi tous les êtres humains. » ³³ – Par ces paroles il indiquait de quelle mort il allait mourir.

Leader : : Que Dieu soit à notre écoute, Dieu à notre compréhension.

Assemblée : Amen.

Message

Prayers of the People

Creator- Sustainer- Redeemer, Father and Mother of us all,

We have many names for You, this spirit that enlivens all of life. You call us to ask the big questions about our purpose and encourage us to live more deeply, look more closely, and pay attention to the signs and wonders of Your presence.

During the advancing weeks of Lent, we are looking to the last stories of the life of Your son. We feel the dark clouds circling. We know that suffering will mark his death. And we wonder : what has the adversity this man of peace is facing have to do with us? How can this suffering and death be purposeful and beneficial? We ask this same question of our own suffering and that of the world we live in. Are there seeds within us that must die in order that we may live more fully? In a year of world-wide trauma, of shifting priorities and crying needs, come close to us, Heavenly Counsellor.

Give us clarity of purpose and courage to accept your call. We pray for all those on our prayer lists, and all those unknown to us, all those going through treatments, those awaiting diagnosis, those whose strength and hope are being challenged. Be with us in all our troubled days and bring us peace. This is our prayer offered in the name of Jesus Christ who taught us to pray saying...

Intercession

Créateur - Pourvoyeur - Rédempteur, Père et Mère de chacun et chacune de nous , Nous avons beaucoup de noms pour Toi, esprit qui anime toute la vie. Tu nous appelles et nous interpelles sur les grandes questions concernant notre but et tu nous encourages à vivre plus en profondeur, à regarder de plus près et à prêter attention aux signes et aux merveilles de ta présence. Au fur et à mesure que nous avançons dans le Carême, nous observons le récit des derniers moments de la vie de Ton fils.

Nous sentons de sombres nuages s'accumuler. Nous savons que sa mort sera marquée de souffrance. Et nous nous demandons ce que donc le supplice de cet homme de paix a à faire avec nous ! En quoi cette souffrance et cette mort peuvent-elles avoir du sens et nous être bénéfiques? Nous nous posons la même question pour notre propre souffrance et celle du monde dans lequel nous vivons. Y a-t-il en nous des grains qui doivent mourir pour que nous puissions vivre plus pleinement? Dans une année de traumatisme mondial, de priorités changeantes et de besoins criants, rapproche-toi de nous, Divin Conseil.

Mets en lumière notre but et donne-nous le courage d'accepter ton appel. Nous prions pour toutes les personnes qui figurent sur nos listes de prières, ainsi que celles qui nous sont inconnues, qui suivent des traitements, qui sont en attente d'un diagnostic ou dont la force et l'espérance sont mises à l'épreuve. Sois avec nous, tous nos jours de trouble et apporte-nous la paix. Voici notre prière, offerte au nom de Jésus-Christ qui nous a appris à prier en disant...

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as it is
in heaven. Give us this day our daily
bread, And forgive us our trespasses, as
we forgive those who trespass against
us. And lead us not into temptation, but
deliver us from evil: For thine is the
kingdom, the power, and the glory
forever and ever. Amen.**

Offering & Prayer of dedication

Hymn VU 703/NVU 234a

v1) In the bulb there is a flower;
in the seed, an apple tree;
in cocoons a hidden promise:
butterflies will soon be free!
In the cold and snow of winter
there's a spring that waits to be,
unrevealed until its season,
something God alone can see.

v2) There's a song in every silence,
seeking word and melody;
there's a dawn in every darkness,
bringing hope to you and me.
From the past will come the future;
what it holds, a mystery,
unrevealed until its season,
something God alone can see.

v3) In our end is our beginning;
in our time infinity;
in our doubt there is believing;
in our life, eternity.
In our death, a resurrection;
at the last, a victory,
unrevealed until its season,
something God alone can see.

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite sur la terre
comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour. Pardonne-nous
nos offenses comme nous pardonnons
aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne
nous soumet pas à la tentation, mais
délivre-nous du mal. Car c'est à toi
qu'appartient le règne, la puissance
et la gloire, aux siècles des siècles.
Amen.**

Offrande & Prière de dédicace

Cantique

v1) Un bourgeon cache une rose;
un pépin donne un pommier;
les cocons métamorphosent
les papillons colorés.
Dans l'hiver et ses froidures
déjà se tient le printemps :
se révèlent tes promesses, Dieu,
si merveilleusement.

v2) Il y a dans le silence
de la musique et des mots;
en chacun des crépuscules
il y a un jour nouveau.
Du passé viennent nos rêves
et l'avenir des enfants :
se révèlent tes promesses, Dieu,
si merveilleusement.

v3) Notre fin contient la source,
nos parcours l'infinité
notre foi est dans nos doutes,
dans nos vies, l'éternité.
De la mort on ressuscite,
en ta Paix, tu nous attends :
se révèlent tes promesses, Dieu,
si merveilleusement.

Sending & Benediction

Joy be in thy heart
Peace be in thy spirit
Compassion be thy journey
Love be in thee
Joy be in my heart
Peace be in my spirit
Compassion be my journey
Love be in me

*- A Blessing by Paul Rumbolt
from the album Songsmith*

Postlude

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers: Sheila Robertson, Dyanne Saanum & Carol Whitehead

Special thank you to Rev. Lee Ann Hogle and the members of the communities of faith of St. Paul's in Magog, Georgeville, and Beulah in Ayer's Cliff; we join them today for this joint service.

Exhortation & Bénédiction

La joie soit dans ton cœur
La paix soit dans ton esprit
Compassion soit ton voyage
L'amour soit en toi
La joie soit dans mon cœur
La paix soit dans mon esprit
Compassion soit mon voyage
L'amour soit en moi

Postlude

Café virtuel

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lectrices: Sheila Robertson, Dyanne Saanum & Carol Whitehead

Zoom hosts: Connect to the Zoom address for St. Paul's United Church (in Magog) for today's service. This week's Zoom facilitator is Ann Fowlis.